

Zeitschrift: Swiss textiles [English edition]
Band: - (1953)
Heft: 3

Artikel: Contributions individuelles des maisons = Manufacturers' own contributions = Contribuciones individuales de las casas = Beiträge einzelner Firmen

Autor: [s.n.]

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-799254>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 17.10.2024

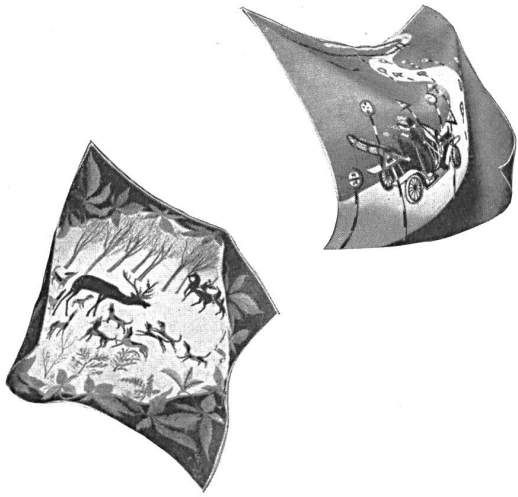
ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Contributions individuelles des maisons — Manufacturers' own contributions
Contribuciones individuales de las casas — Beiträge einzelner Firmen



Manufacture des montres Doxa S.A., Le Locle
Montres — Watches — Relojes — Uhren





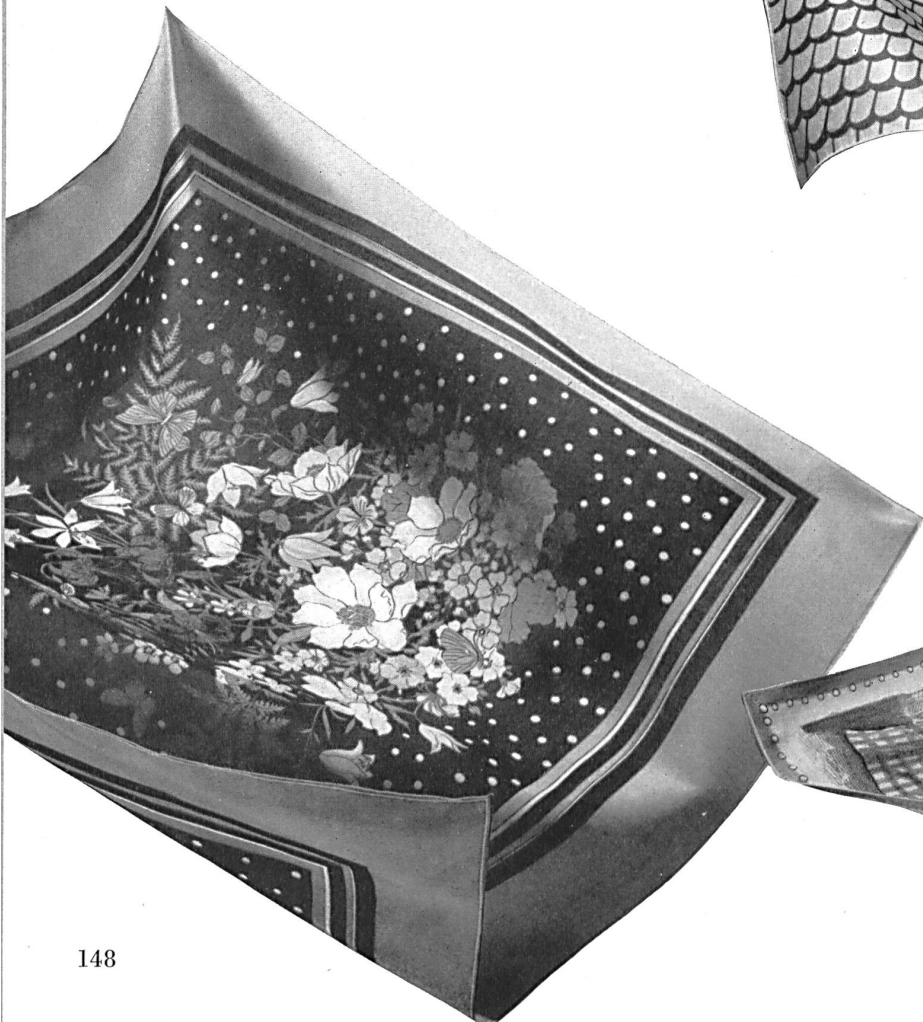
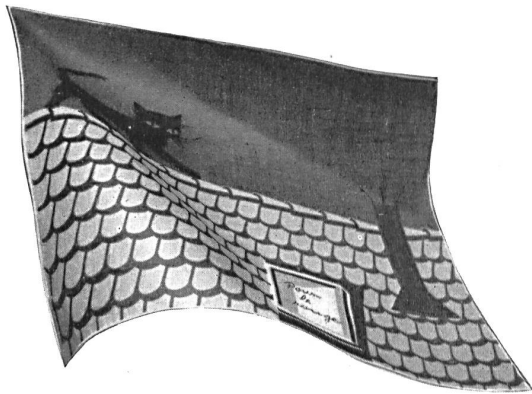
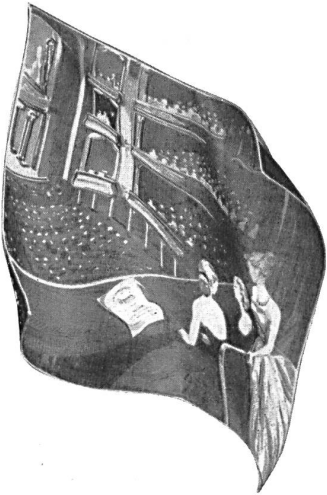
Stoffel & Cie, St-Gall

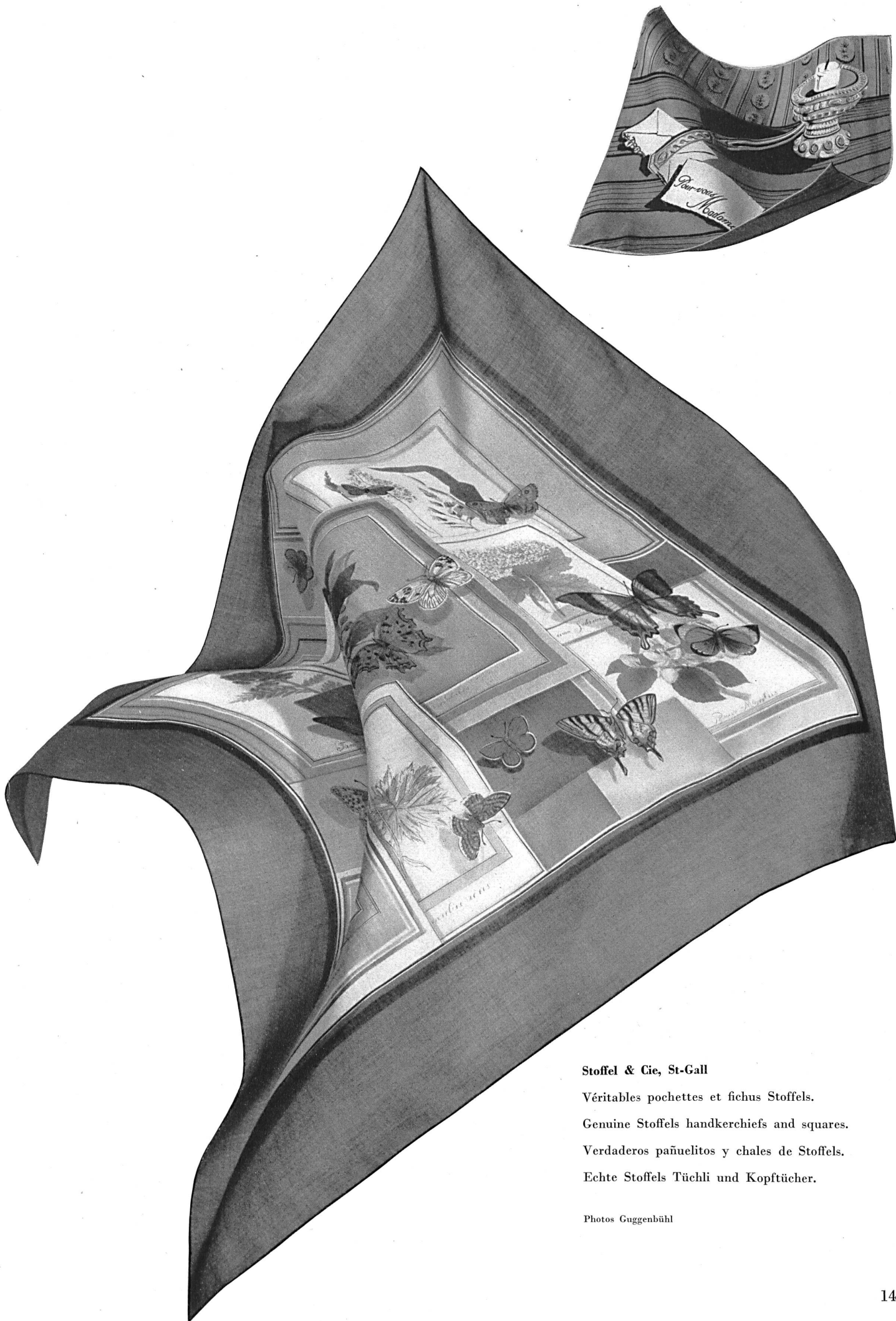
Véritables pochettes et fichus Stoffels.

Genuine Stoffels handkerchiefs and squares.

Verdaderos pañuelitos y chales de Stoffels.

Echte Stoffels Tüchli und Kopftücher.





Stoffel & Cie, St-Gall

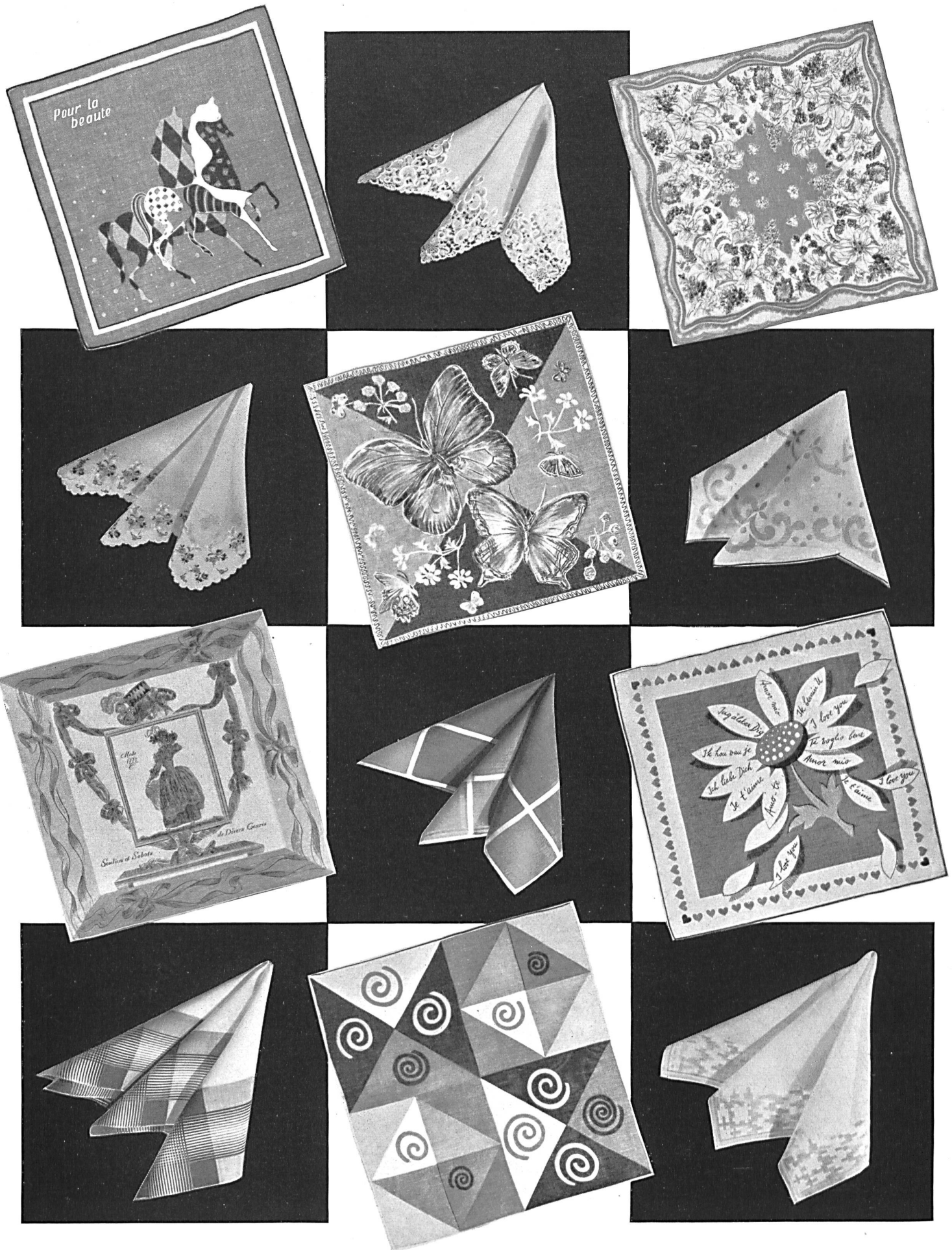
Véritables pochettes et fichus Stoffels.

Genuine Stoffels handkerchiefs and squares.

Verdaderos pañuelitos y chales de Stoffels.

Echte Stoffels Tüchli und Kopftücher.

Photos Guggenbühl



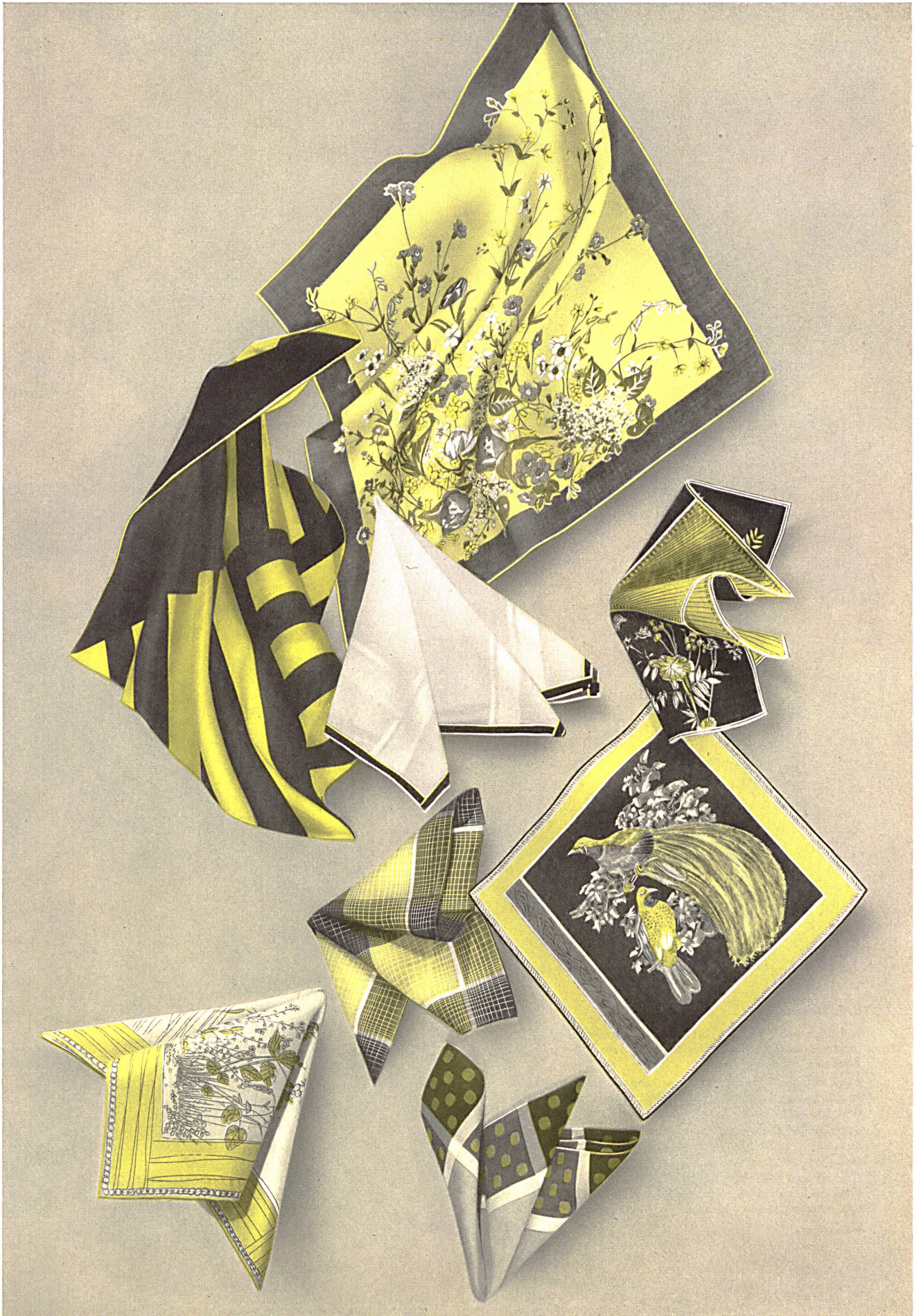
Albin Breitenmoser S. A., Appenzell

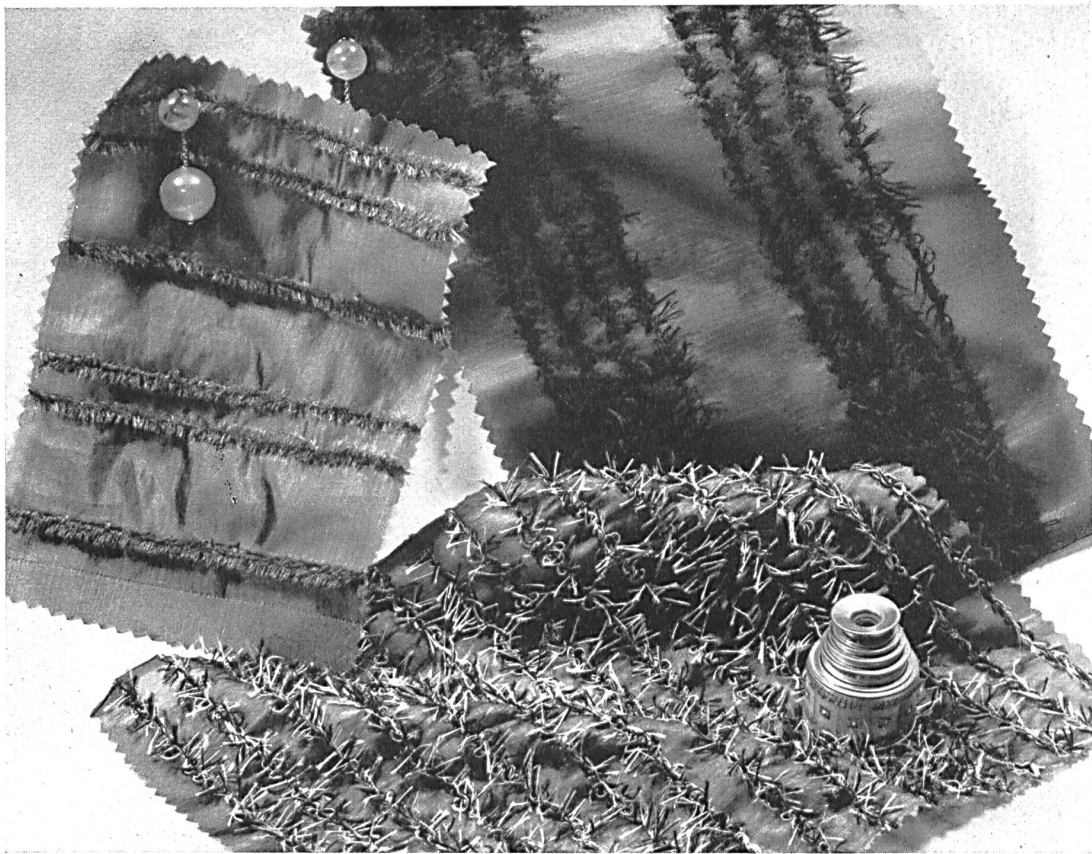
Fabrication de mouchoirs, blancs, tissés en couleurs, imprimés, brodés main ou machine, dentelle. Tissage et fabrication dans la maison.
 Manufacturers of handkerchiefs, white, colour-woven, printed, hand or machine embroidered, and in lace.

Weaving and manufacture in own factory.

Christian Fischbacher Co., St-Gall

Nouveautés mode imprimées et tissées en couleurs de la collection de mouchoirs et fichus.
Fashionable printed and colour-woven novelties from the handkerchiefs and squares collection.
Novedadas moda estampadas y tejidas en colores de la colección de pañuelos y chales.
Modische Neuheiten, bedruckt und gewoben aus der Taschentuch- und Kopftuchkollektion.





« WYSADA »

Schneidinger Frères, Zurich

Papier de soie mohair barré.

Tissue fabric with mohair transversal stripes.

Photo Wyden



C. L. Burgauer & Cie, Zurich

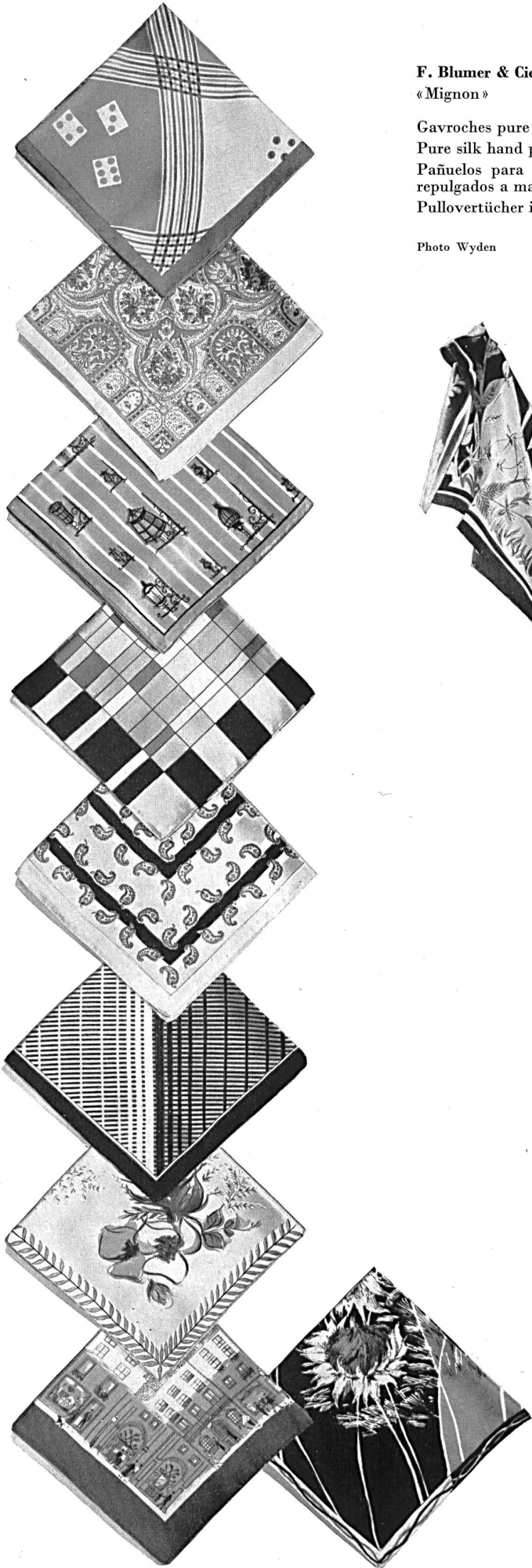
Echarpe pure soie; fichu de tête pure soie haute nouveauté; gavroche pure soie à dessins géométriques.

Pure silk scarf; original pure silk bandanna; small pure silk necksquare with geometric designs.

Tapacuella pura seda; chal pura seda alta novedad; pañoleta «gavroche» pura seda con dibujos geométricos.

Reinseidene Schärpe; reinseidenes Kopftuch, hochmodisch; Pullover Tuch in reiner Seide mit geometrischen Figuren.

Photo Wyden

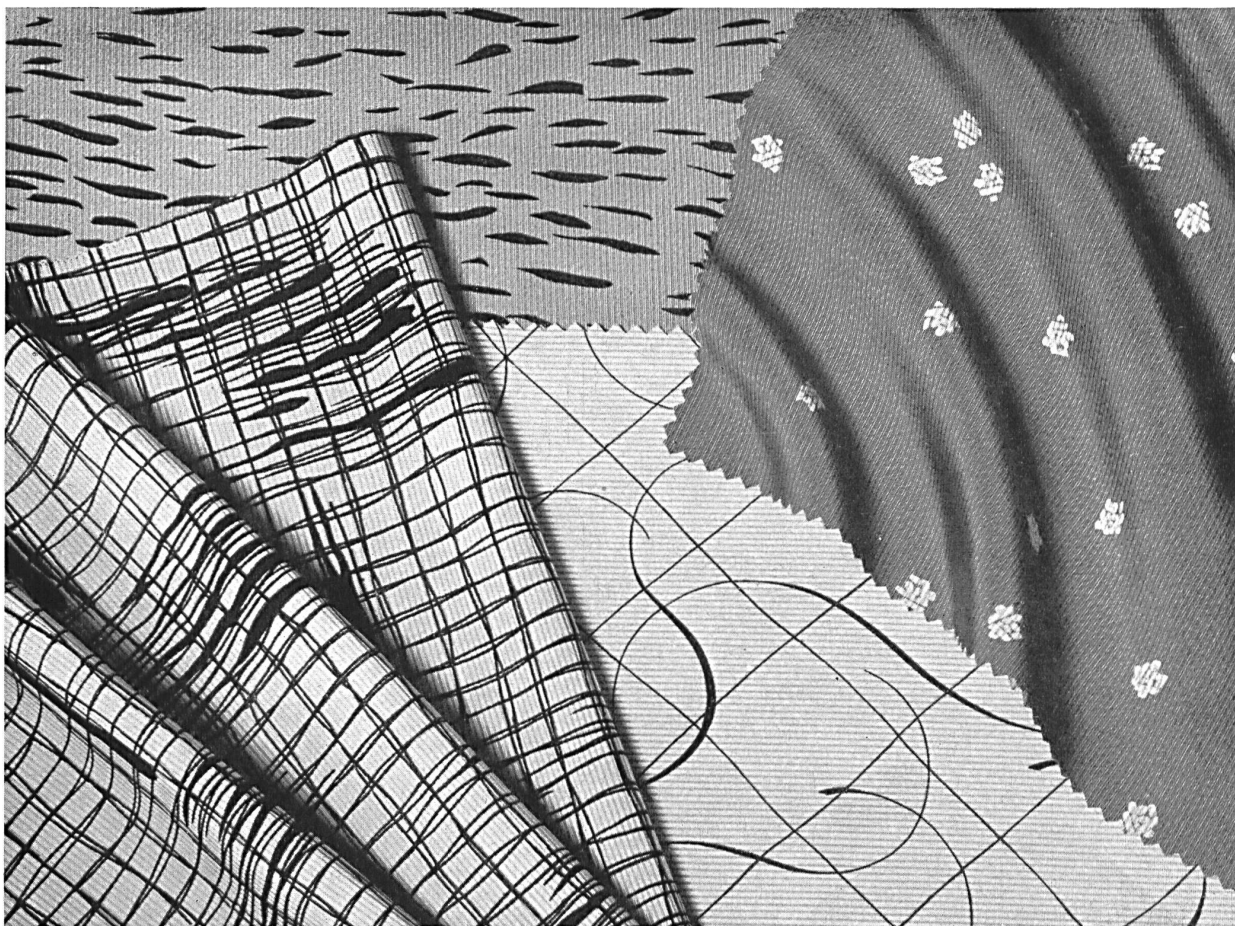


F. Blumer & Cie, Schwanden
«Mignon»

Gavroches pure soie, imprimés et roulottés à la main.
Pure silk hand printed and hand rolled neck-squares.
Pañuelos para el cuello «Gavroche» de pura seda estampados y
repulgados a mano.
Pullovertücher in Reinseide handbedruckt, handrolliert.

Photo Wyden





Karl Schoch & Cie, Zurich

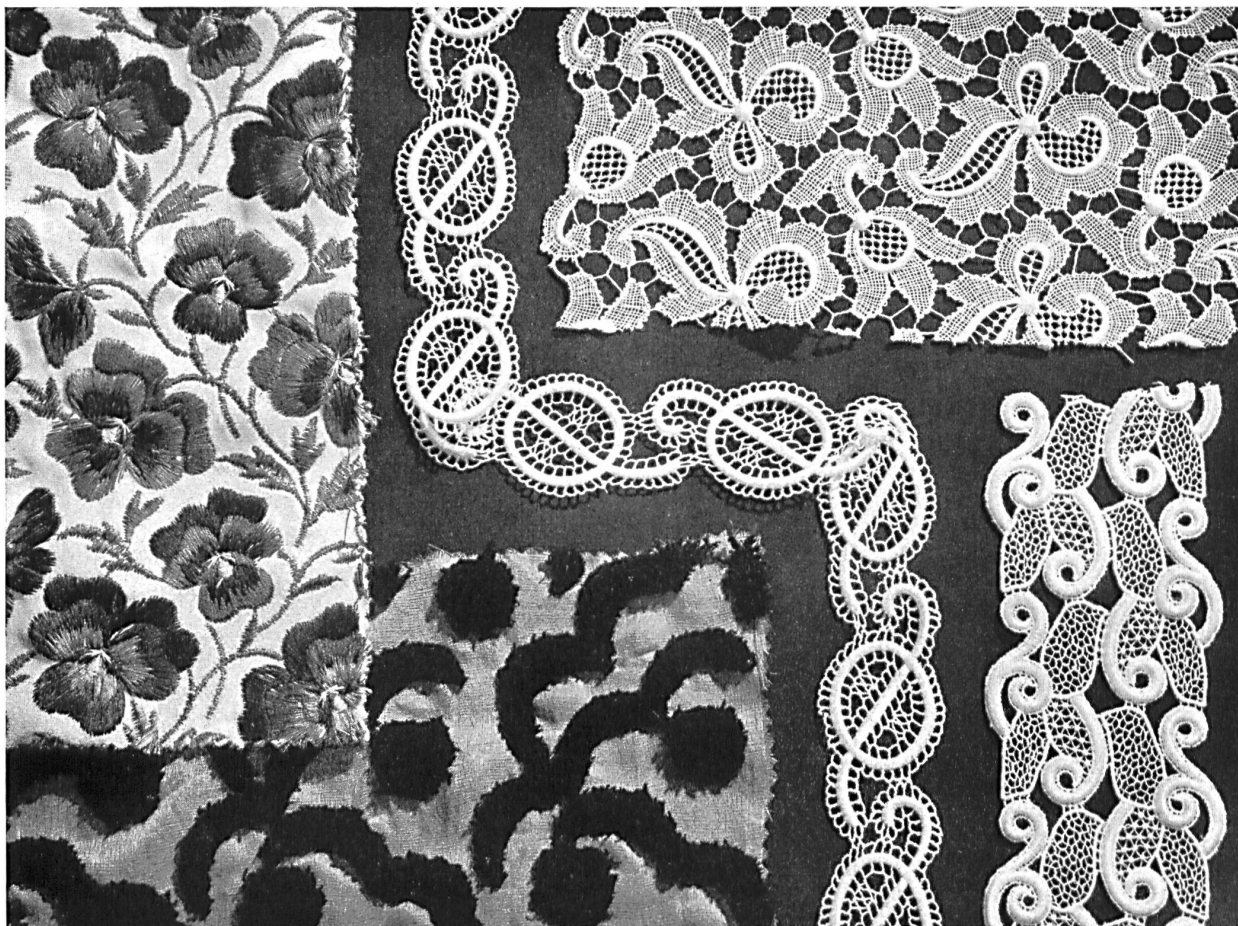
Ottoman givrine imprimé, infroissable, en divers coloris mode.
Printed givrine ottoman, uncrushable, in many fashionable colours.
Ottoman escarchado (givrine) estampado inarrugable, de distintos tonos moda.

Photo Droz

Walter Schrank & Co.,
St-Gall

Broderie guipure lourde et effet velours brodé sur organza, haute couture (v. p. 34). Dessins nouveaux en guipure et galons.
Heavy guipure embroidery and velvet-like embroidery on organza for haute couture (see p. 34). Novelty patterns in guipure and galloons.
Encaje guipur grueso e imitando terciopelo sobre organza para la alta costura (véase pág. 34). Dibujos modernos en guipur y galones.

Photo Bauty





Filatures réunies de laine peignée de Schaffhouse et de Derendingen, Dépt. Tissage, Derendingen.

Nouveautés légères en pure laine peignée et laine/rayonne pour robes d'été, deux-pièces, etc.
 Lightweight worsted and wool and rayon novelty fabrics for summer dresses, two-piece suits, etc.
 Novedades ligeras de pura lana peñada y lana/raión para trajes de verano, juegos de dos piezas, etc.
 Leichte modische Gewebe aus 100 % Kammgarn oder Kammgarn mit Rayonne gemischt für Sommerkleider, Deux-Pièces, usw.

Dessins originaux de la collection d'été 1954. Tissus gaufrés et lisses, imprimés (twill, satin, popeline) et tissés en couleurs.
 Novelty designs from the summer 1954 collection. Embossed and plain fabrics, printed (twill, satin, poplin) and colour-woven.
 Dibujos originales de la colección para el verano 1954. Tejidos gofrados y lisos, estampados (twill, satén, popelina) y tejidos en colores.

Aparte Dessins aus der neuen Sommer-Kollektion 1954. Geprägte und ungeprägte, bedruckte (Twill, Satin, Popeline) und buntgewobene Stoffe.

Société anonyme A. & R. Moos, Weisslingen.





Stehli & Cie, Zurich
Faille popeline « Mallorca ».
Modèle Yvel S. A., Zurich.
Photo Tenca



Mettler & Cie S. A., St-Gall

«Cloquaperl»

Piqué de coton première qualité, finissage lavable; le chic sportif pour matin et après-midi.

First quality cotton piqué, washable finish. Sporting elegance for the morning and afternoon.

«Gondoletta»

Coton nouveauté élégant avec impression laquée partielle. Dessins fantaisie pour l'après-midi et le soir.

Smart cotton novelty with partly lacquer print. Fancy patterns for the afternoon and evening.

«Habanera»

Satin coton très souple, au toucher soyeux. Dessins fantaisie ou classiques en riche assortiment de couleurs.

Very soft cotton satin with silk finish. Fancy or classical patterns in a rich range of colours.

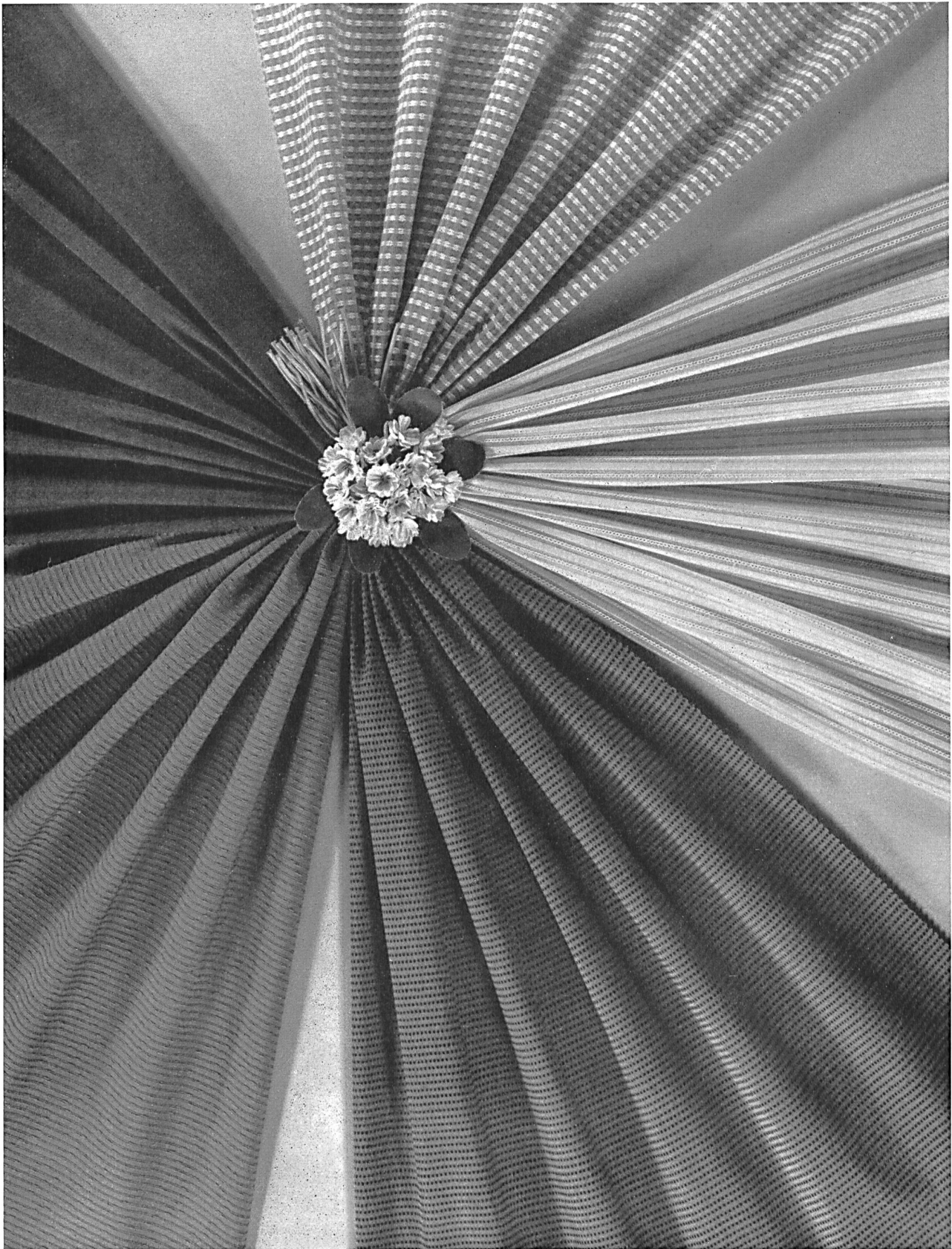


Photo Wyden

«NELO»

J. G. Nef & Cie, Hérissau

Tissus fantaisie à dessins tissés, pour robes, blouses et chemises de messieurs.

Fancy woven fabrics for dresses, blouses and men's shirts.

Telas fantasía con dibujos tejidos, para vestidos, blusas y camicería de hombre.

Fantasiegewobene Stoffe für Kleider, Blousen und Herrenhemden.

«RECO»

Reichenbach & Cie, St-Gall

Quelques popelines fantaisie 100 % coton, infroissables, de la nouvelle collection 1953/54.

Some fancy 100 % cotton crease-resisting poplins from the new 1953/54 collection.

Algunas popelinas fantasía, 100 % de algodón, inarrugables, del muestruario 1953/54.

Einige Fantasie-Popeline, 100 % Baumwolle, knitterfrei, aus der neuen Saisonkollektion 1953/54.

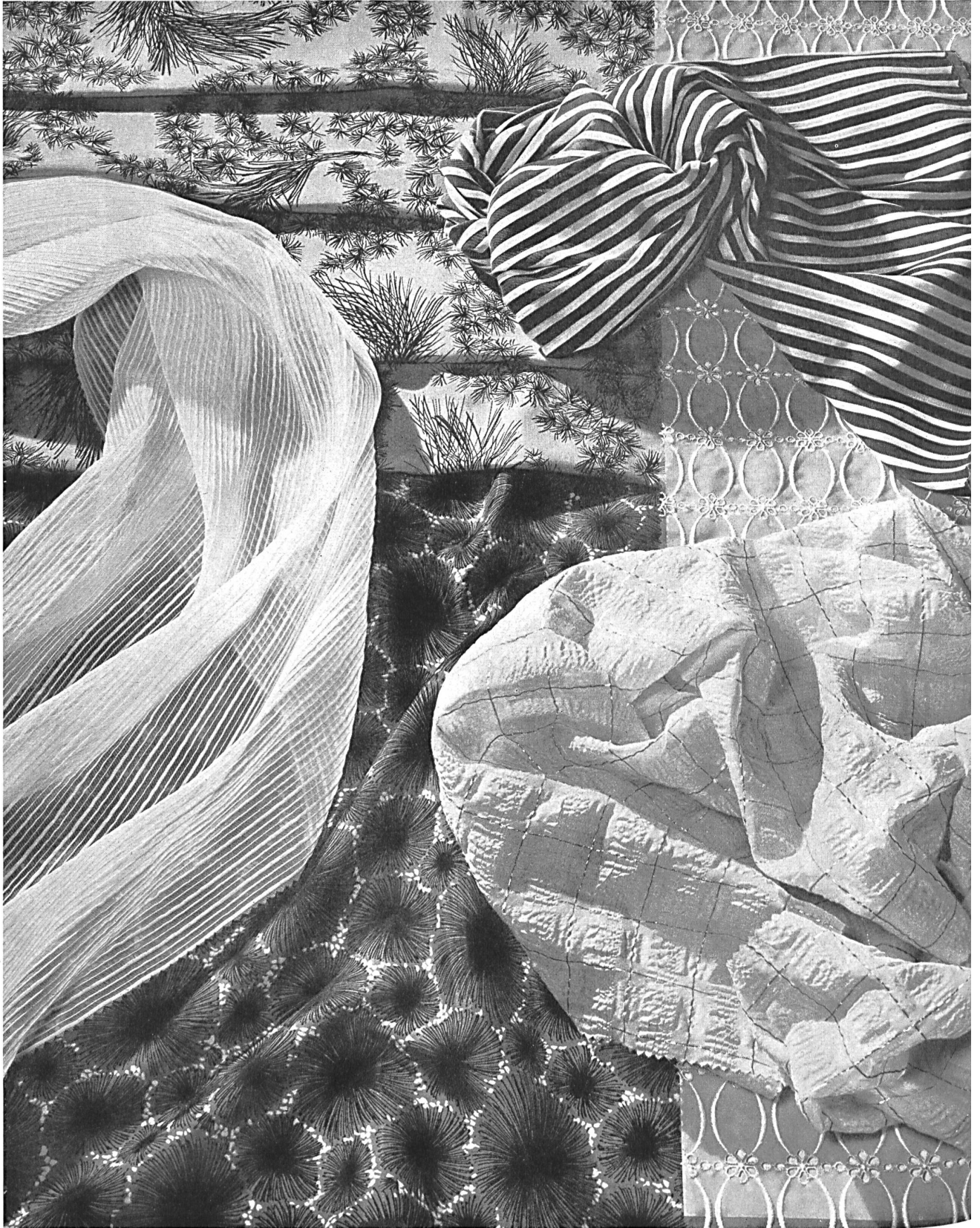
Photo Droz



Setarti S. A., Zurich

Nylon plissé dégradé tissé; nylon spun imprimé;
pongé de nylon imprimé; organza de nylon brodé;
nylon plissé tissé; nylon fantaisie lamé or.

Photo Bauty



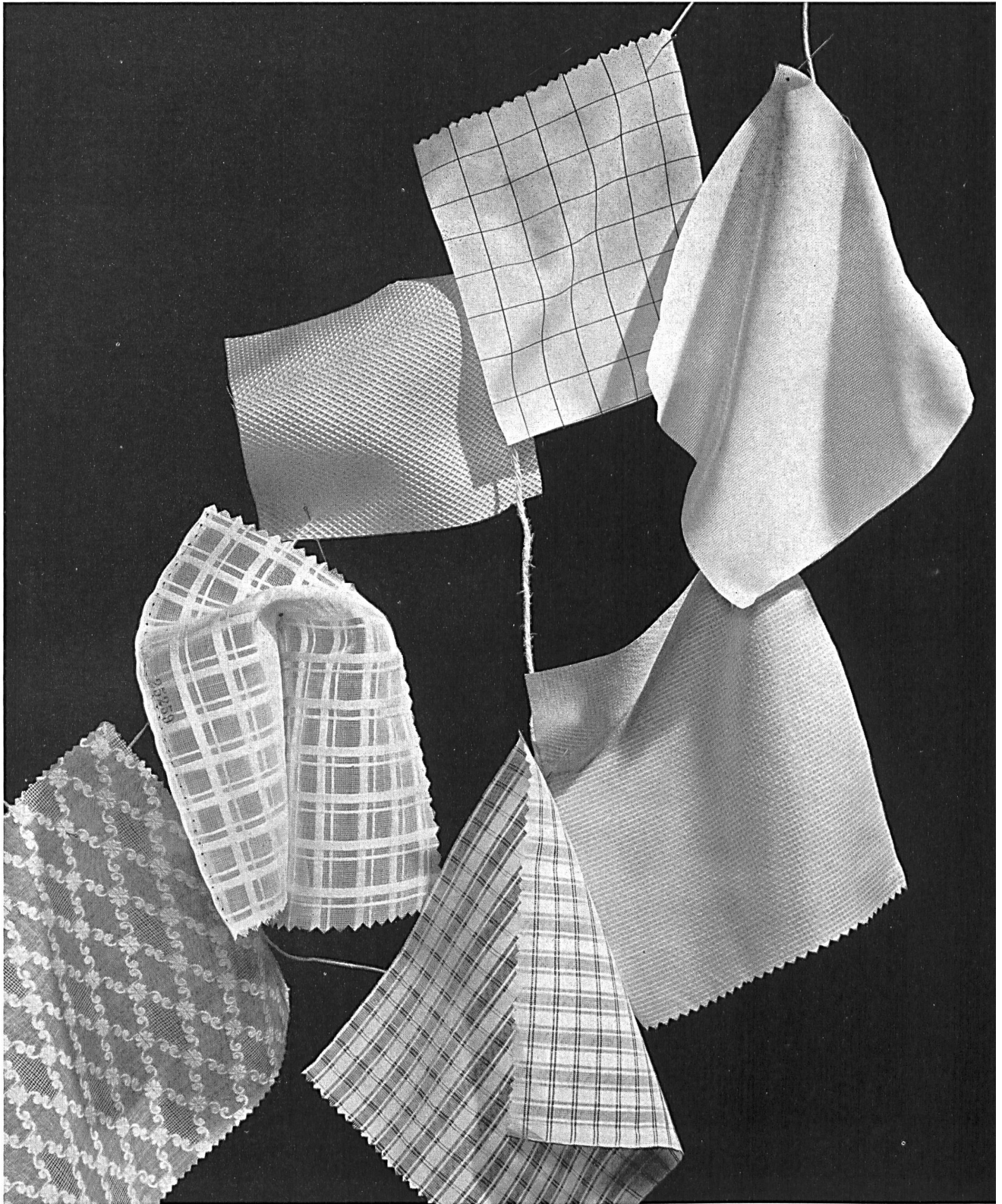


Photo Bauty

S. A. d'Exportation, St-Gall

Tissus de nylon imprimés et tissés en couleurs, au toucher soyeux, pour blouses, chemises de messieurs, etc. — Piqué de nylon blanc pour blouses. — Nylon gaufré Everglaze, finissage permanent, en blanc et teintes modes. — Fantaisies nylon, effets nouveaux, en blanc et teintes mode pour lingerie fine et blouses.

Voiles coton pour blouses, blancs, teints et tissés en couleurs, sanforisés et infroissables.

Ramages plumetis en blanc, dessins nouveaux, apprêt permanent, en laizes pour blouses et en bandes pour lingerie.

Printed and colour-woven nylon fabrics, with silky finish, for blouses, men's shirts, etc. — White nylon piqué for blouses. — Everglaze permanently embossed nylon in white and fashionable shades. — Fancy nylon fabrics in novel effects, in white and fashionable shades for lingerie and blouses.

Cotton voiles for blouses, white, coloured and colour-woven, sanforised and crease-resisting.

White dotted swiss flower work, novelty patterns, permanent finish, in all-overs for blouses and in strips for lingerie.



Photo Lutz

E. Bachler Berne S. A., Berne

Petit chapeau en velours drapé, couleur castor, garni d'un cabochon doré.

Small hat in draped velvet, beaver colour, trimmed with a gilt jewel.

Sombrero de terciopelo drapeado, color castor, adornado con un cabujón dorado.

Draapiertes Velourshütchen mit einem goldenen Clip.

«HEIDI»

Leumann, Boesch & Cie S. A., Kronbühl

Jaquette à rayures modernes, en pure laine hydrofugée.

Modern striped jacket, in pure water-repellent wool.

Chaqueta de rayadillas modernas, de pura lana hidrofugada.

Jacke aus reiner Wolle, modisch gestreift, wasserabstoßend.



«STREBA»

Jean Muller S. A., Strengelbach

Pullover kimono en tricot fin, dessin nouveau de style jeune, en couleurs mode.

Fine knitted kimono pullover, with original patterns in fashionable colours.

Pulóver hechura kimono de punto fino, dibujo novedad y estilo juvenil, en tonos de moda.

Feingestrickter Kimono-Pullover. Neuartiges jugendliches Dessin in eleganten Modefarben.

«ROBORO» J. F. Rohrer-Bolliger S. A., Romanshorn

Fabrique de bonneterie — Knitting Works

Costumes de bain — Pullovers et Gilets — Articles pour bébés

Bathing Suits — Jumpers and Cardigans — Babies Wear

Photo Droz



«STREBA»

Jean Muller S. A., Strengelbach

Combinaison de très fine charmeuse de rayonne; corsage en légère dentelle de St-Gall.

Slip in very fine rayon charmeuse, bodice in dainty St-Gall lace.

Combinación de finísima «charmeuse» de raión, busto de finísimo encaje de San-Gall.

Combinaison aus feinsten Rayonne-Charmeuse. Büstenpartie aus duftiger St.-Galler Spitze.

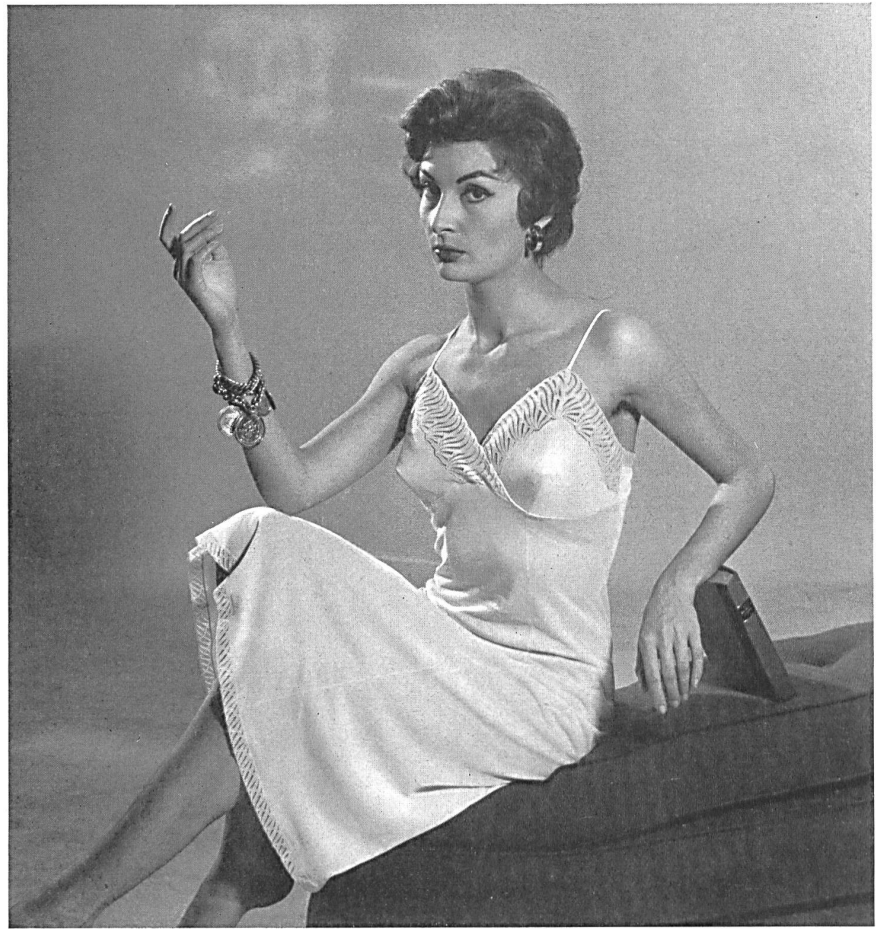


Photo Tenca

«HOCOSA»

Hochuli & Cie S. A., Safenwil

Douillette et chaude chemise de nuit en rayonne molletonnée.

Warm cosy nightdress in brushed rayon.

Suave y cálido camisón de dormir de raión afeltado.

Mollig warmes Nachthemd aus Rayon geraucht.

«MOLLI» Rüeegg & Cie, Zofingue

Ravissante chemise en pure laine ornée de dentelles de St-Gall.

Exclusive pure wool vest trimmed with lovely embroidery.

Exklusives Hemd in reiner Wolle mit aparter Ätztickerei.

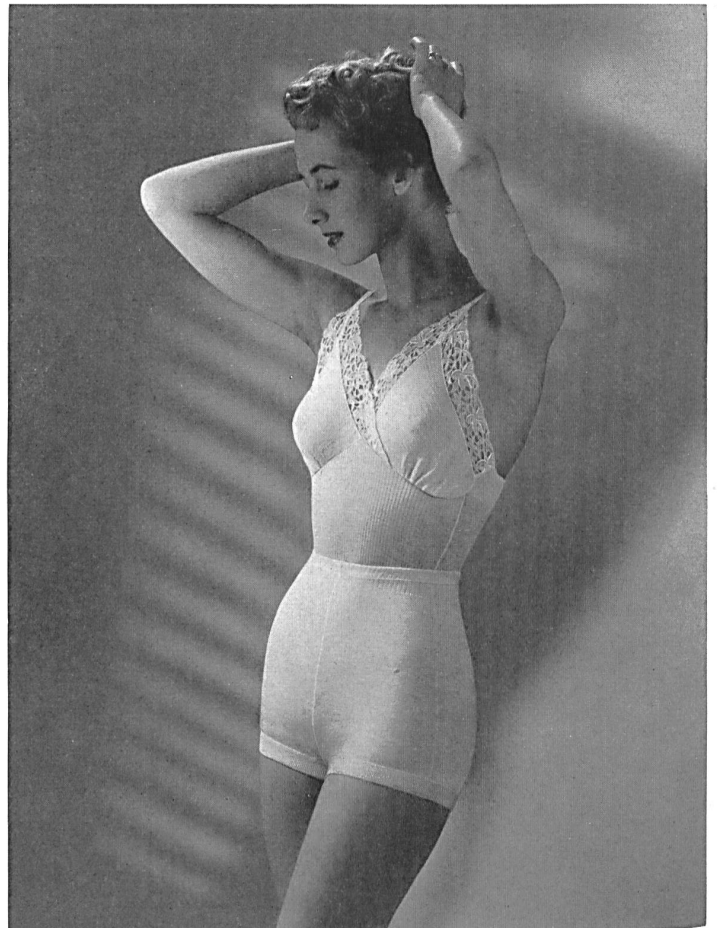


Photo Droz